





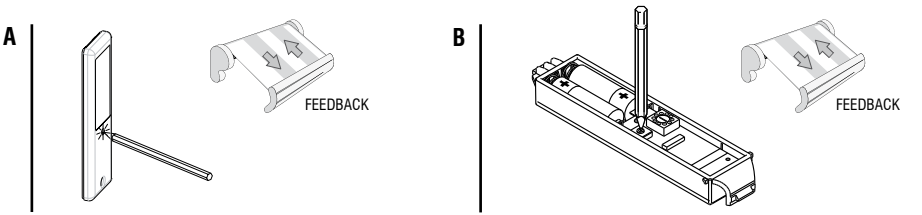
ⓓ BETRIEB  
ⓔ FUNCIONAMIENTO  
Ⓟ FUNCIONAMENTO

ⓓ **SICHERHEITSEMPFEHLUNGEN:** Nach der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass die eingestellte Schwelle den rechtzeitigen Einzug der Markise ermöglicht.

ⓔ **CONSIGNAS ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD:** Tras la puesta en marcha, asegúrese de que el umbral establecido permita la subida del toldo.

Ⓟ **CONSELHOS PARA A SEGURANÇA:** Após o acionamento, certifique-se que o limite para o qual foi ajustado permita a subida do estore.

ⓓ SPEICHERUNG DES SENSORS: GEKOPPELT MIT EINEM FUNKMOTOR - ⓔ REGISTRO DEL SENSOR: COMBINADO CON UN MOTOR RADIO Ⓟ REGISTO DO SENSOR: COMBINADO COM UM MOTOR RÁDIO -

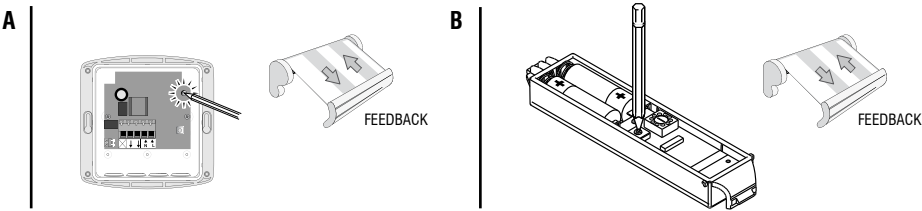


ⓓ 1. Eine Fernbedienung, die bereits einem Motor zugewiesen ist, zur Hand nehmen.  
2. Die Taste "PROG" der Fernbedienung drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Programmiermodus aktiviert wurde (A).  
3. Die Taste "PROG" des Sensors **Wind-er** kurz drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Sensor im Motor registriert wurde (B).

ⓔ 1. Utilice un mando a distancia ya asociado al motor.  
2. Pulse y mantenga pulsado el botón de programación del mando a distancia: el motor efectúa un vaivén que indica que se ha activado el modo de programación (A).  
3. Pulse brevemente el botón de programación del sensor **Wind-er**: el motor efectúa un vaivén, y el sensor queda registrado en el motor (B).

Ⓟ 1. Pegue um controlo remoto já associado ao motor.  
2. Exerça uma pressão longa no botão PROG do controlo remoto: o motor efectua um vaivém, e indica a activação da modalidade de programação (A).  
3. Exerça uma pressão breve no botão PROG do sensor **Wind-er**: o Motor efectua um vaivém, que indica que o sensor foi registado no motor (B).

ⓓ SPEICHERUNG DES SENSORS: GEKOPPELT MIT EINEM EXTERNEN EMPFANGSGERÄT  
ⓔ REGISTRO DEL SENSOR: COMBINADO CON UN RECEPTOR EXTERNO  
Ⓟ REGISTO DO SENSOR: COMBINADO COM UM RECEPTOR EXTERNO



ⓓ 1. Die Taste "PROG" des externen Empfangsgeräts gedrückt halten, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Programmiermodus (A) aktiviert wurde.  
2. Die Taste "PROG" des Sensors **Wind-er** kurz drücken, bis eine kurze Bewegung des Motors (Feedback) erfolgt, die anzeigt, dass der Sensor im Motor registriert wurde (B).

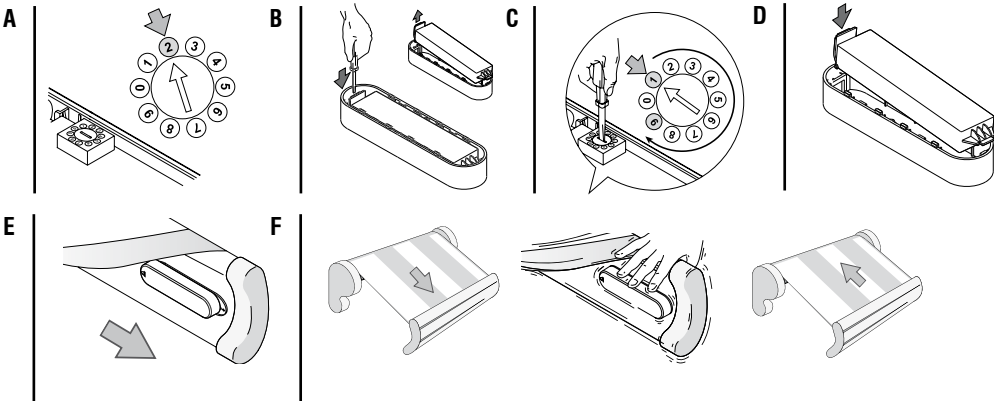
ⓔ 1. Pulse y mantenga pulsado el botón de programación del mando a distancia: el motor efectúa un vaivén que indica que se ha activado el modo de programación (A).  
2. Pulse brevemente el botón de programación del sensor **Wind-er**: el motor efectúa un vaivén, y el sensor queda registrado en el motor (B).

Ⓟ 1. Exerça uma pressão longa no botão PROG do receptor externo: o motor efectua um vaivém, que indica que está em modalidade de programação (A).  
2. Exerça uma pressão breve no botão PROG do sensor **Wind-er**: o Motor efectua um vaivém, que indica que o sensor foi registado no motor (B).

ⓓ LÖSCHUNG DES SENSORS - ⓔ SUPRESIÓN DEL SENSOR - Ⓟ ELIMINAÇÃO DO SENSOR

ⓓ Um einen Sensor aus dem Speicher des Motors/des Empfangsgeräts zu löschen, wird das vollständige Verfahren zur „Speicherung des Sensors“ wiederholt.  
ⓔ Para eliminar el sensor de la memoria del motor, o del receptor externo, siga el procedimiento de "Ajuste del sensor".  
Ⓟ Para eliminar o sensor da memória do motor, ou do receptor externo, siga o procedimento "Registro do sensor".

ⓓ EINSTELLUNG MIT "FESTGELEGTER SCHWELLE"  
ⓔ REGULACIÓN CON "UMBRAL PREDETERMINADO" - Ⓟ REGULAÇÃO COM "LIMITE PRÉ-DEFINIDO"



ⓓ Die Empfindlichkeitsschwelle des Sensors **Wind-er** ist auf den Wert 2 voreingestellt. Dieser Wert entspricht der Empfindlichkeit von Schwingungen bei normalen Nutzungsbedingungen (A).

1. Den Sensor vom Gehäusedeckel entfernen und den Potentiometer mit einem Schlitzschraubenzieher auf den gewünschten Schwellenwert einstellen (B).  
2. Mit dem Potentiometer kann ein Schwellenwert festgelegt werden, ab dem die Schwingungen erfasst werden. Jeder Wert des Potentiometers entspricht einer anderen Schwelle der Schwingungsempfindlichkeit (C).  
**Wert 1** = Hohe Schwingungsempfindlichkeit → Schwingungen mit geringer Intensität führen zum Einzug der Markise  
**Wert 9** = Geringe Schwingungsempfindlichkeit → Schwingungen mit starker Intensität führen zum Einzug der Markise  
3. Den Sensor in den Gehäusedeckel einsetzen (D).  
4. Den Sensor auf der Halterung verschieben, bis er blockiert: Der Sensor ist nun registriert und das System schaltet für die ersten beiden Zyklen nach der Einstellung in den Modus "DEMO" (E).  
5. Die Markise ausfahren und Bewegungen ausführen, die den Wind simulieren, um den Einzug der Markise auszulösen:  
- Ist die Bewegung der Markise zufriedenstellend, ist die Schwelle korrekt eingestellt (F);  
- Ist die Bewegung der Markise hingegen nicht zufriedenstellend, wird der Einzug der Markise mit Druck der Taste STOP der Fernbedienung unterbrochen, und die oben beschriebenen Vorgänge werden wiederholt, um eine neue Eingriffsschwelle einzustellen.

ⓔ En el sensor **Wind-er** el umbral de sensibilidad está predeterminado al valor 2, que corresponde a una sensibilidad a las sacudidas en condiciones de utilización normales (A).

1. Retire el sensor de la tapa y configure el potenciómetro al valor de umbral deseado utilizando un destornillador de punta plana (B).  
2. Por medio del potenciómetro se puede definir un valor de umbral a partir del cual se detectarán las sacudidas. Cada valor del potenciómetro corresponde a un umbral diferente de sensibilidad a las sacudidas (C).  
**Valor 1** = gran sensibilidad a las sacudidas → sacudidas de poca intensidad harán que el toldo se recoja  
**Valor 9** = débil sensibilidad a las sacudidas → el toldo se recogerá con sacudidas fuertes  
3. Inserte el sensor en la tapa (D).  
4. Deslice el sensor sobre el soporte hasta el tope: el sensor está ajustado y el sistema pasa al modo "DEMO" durante los dos primeros ciclos siguientes al ajuste (E).  
5. Baje el toldo y realice movimientos de vibración sobre éste para simular una situación de viento y provocar la subida del toldo:  
- si el toldo se mueve correctamente significa que el umbral está bien configurado (F);  
- si el toldo no se mueve correctamente, detenga la subida del toldo pulsando la tecla STOP del mando a distancia y repita las operaciones anteriormente descritas para programar un nuevo umbral de intervención.

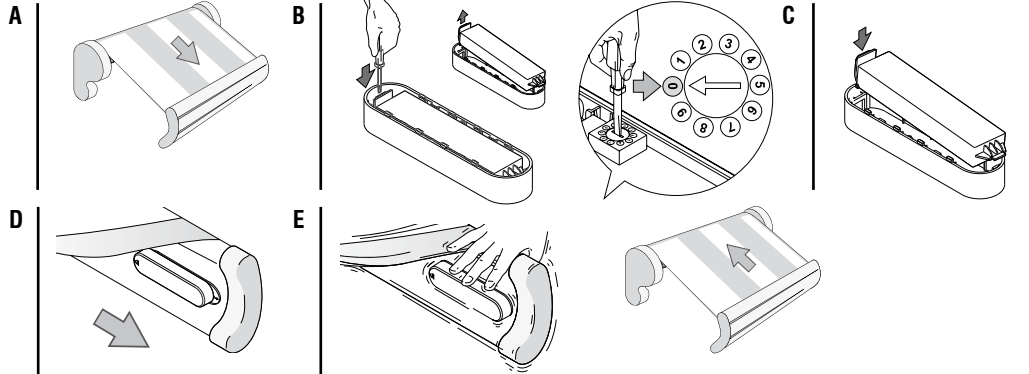
Ⓟ No sensor **Wind-er** o limite de sensibilidade é pré-definido no valor 2, que corresponde a uma sensibilidade às vibrações em relação às condições normais de utilização (A).

1. Remova o sensor da tampa e configure o ptenciômetro no valor de limite desejado por utilizar uma chave de fendas (B).  
2. Através do potenciómetro é possível definir o valor de milite a partir do qua as vibrações serão detectadas. Cada valor do potenciómetro corresponde a um limite de diferente de sensibilidade às vibrações (C).  
**Valor 1** = forte sensibilidade às vibrações → Vibrações de intensidade fraca  
**Valor 9** = baixa sensibilidade às vibrações → O estore será enrolado com vibrações de intensidade forte  
3. Coloque o sensor na tampa (D)  
4. Faça deslizar o sensor sobre o suporte até o limite: O sensor está registrado e o sistema passa em modalidade "DEMO" durante os primeiros dois ciclos sucessivos à regulação (E)  
5. Baixe o estore e em seguida exercite sobre ele movimentos de vibração de modo a simular a acção do vento provocando a subida do estore:  
- se o estore move-se de maneira satisfatória o limite está configurado correctamente (F);  
- se o estore não se move de maneira satisfatória, pare a subida do estore por apertar a tecla STOP do controlo remoto e repita as operações descritas anteriormente para definir um novo limite de intervenção.

ⓓ EINSTELLUNG MIT "PERSONALISIERTER SCHWELLE"  
ⓔ REGULACIÓN CON "UMBRAL PERSONALIZADO" - Ⓟ REGULAÇÃO COM "LIMITE PERSONALIZADO"

ⓓ **ACHTUNG:** Wird die Gruppe Gehäusedeckel-Sensor für einen Zeitraum von mehr als 4 Sek. von der Halterung abgenommen, wird der Einstellmodus des Schwellenwerts verlassen. Um die Einstellung fortzusetzen, muss die Gruppe erneut in die Halterung eingesetzt und die Einstellphasen der "personalisierten Schwelle" müssen wiederholt werden. Nach der Abnahme und der erneuten Anbringung des Sensors auf der Halterung misst der Sensor während eines Timeouts von 6-7 Sek. die Intensität der Schwingungen. Wird während dieses Zeitraums keine Schwelle festgelegt, wird die Markise automatisch eingezogen und der Sensor wird automatisch auf den Schwellenwert "2" eingestellt. Für die Einstellung einer personalisierten Schwelle müssen die oben beschriebenen Vorgänge wiederholt werden.  
ⓔ **ATENCIÓN:** Si el grupo tapa-sensor permanece desconectado del soporte durante más de 4 seg., se sale del modo de regulación del valor de umbral. Para continuar hay que volver a insertar el grupo en el soporte y repetir las fases de regulación con "umbral personalizado". Después de haber retirado y vuelto a insertar el sensor en el soporte, hay un tiempo de espera de 6-7 seg. durante el cual el sensor mide la intensidad de las sacudidas. Si durante dicho tiempo no se define ningún umbral, el toldo se recoge de modo automático y el sensor se ajusta automáticamente con valor de umbral "2". Para configurar un umbral personalizado hay que repetir las operaciones abajo descritas.

Ⓟ **ATENÇÃO:** Se o conjunto tampa-sensor permanece desconectado do suporte por mais de 4 segundos sai da modalidade de regulação do valor de limite. Para continuar é necessário inserir novamente o conjunto no suporte e repetir as fases de regulação com "limite personalizado". Depois de er removido e reintroduzido o sensor no suporte há um time out de 6-7 segundos durante o qual o sensor mede a intensidade das vibrações. Se durante esse tempo não se define limite algum, o estore é enrolado novamente de modo automático e o sensor regula-se automaticamente com valor de limite "2". Para definir um limite personalizado é necessário repetir as operações descritas abaixo.



ⓓ In diesem Modus erfolgt die Erfassung der Schwingungen entsprechend einem vom Installateur ohne Verwendung des Potentiometers festgelegten Schwellenwertes.  
Einstellung des personalisierten Schwellenwerts  
1. Die Markise ausfahren (A).  
2. Den Sensor vom Gehäusedeckel entfernen. Das Potentiometer mit einem Schlitzschraubenzieher auf "0" einstellen (B).  
3. Den Sensor in den Gehäusedeckel einsetzen (C).  
4. Den Sensor auf der Halterung verschieben, bis er blockiert: Der Sensor befindet sich im Modus "Personalisierte Schwelle" (D).  
5. Die Markise von Hand schütteln, bis der automatische Einzug beginnt: Die Intensität der manuell erzeugten Schwingungen wird vom Sensor erfasst (E).  
6. Der Sensor ist nun eingestellt und das System schaltet für die ersten beiden Zyklen nach der Einstellung in den Modus "DEMO".  
7. Auf der Markise Bewegungen ausführen, die den Wind simulieren, um den Einzug der Markise auszulösen:  
**a.** Ist die Bewegung der Markise zufriedenstellend, ist der Sensor korrekt eingestellt (E).  
**b.** Ist die Bewegung der Markise hingegen nicht zufriedenstellend, wird der Einzug der Markise mit Druck der Taste STOP der Fernbedienung unterbrochen, und die Phase «Änderung der Einstellung des personalisierten Schwellenwertes» wird vorgenommen.

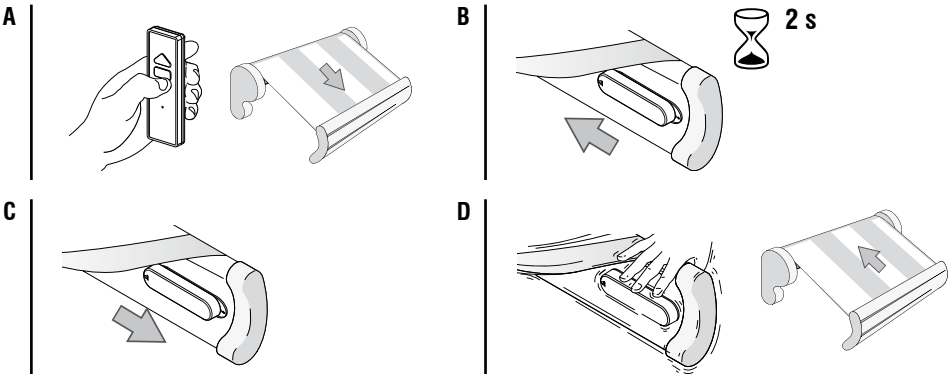
ⓔ En este modo la detección de las sacudidas se realiza en función de un valor de umbral definido por el instalador sin utilizar el potenciómetro.  
**Regulación del valor de umbral personalizado**

1. Baje el toldo (A).  
2. Retire el sensor de la tapa. Configure el potenciómetro a "0" con la ayuda de un destornillador de punta plana (B).  
3. Inserte el sensor en la tapa (C).  
4. Deslice el sensor sobre el soporte hasta el tope: el sensor está en modo "Umbral personalizado" (D).  
5. Sacuda manualmente el toldo hasta que se active la subida automática: la intensidad de las sacudidas provocadas manualmente queda registrada en el sensor (E).  
6. El sensor está ajustado y el sistema pasa al modo "DEMO" durante los dos primeros ciclos siguientes al ajuste.  
7. Realice movimientos de vibración sobre el toldo para simular una situación de viento y provocar la subida del toldo:  
**a.** Si el toldo se mueve correctamente significa que el sensor está bien regulado (E).  
**b.** Si, por el contrario, el toldo no se mueve correctamente, detenga la subida del toldo pulsando la tecla STOP del mando a distancia y pase a la fase de "Modificación de la regulación del valor de umbral personalizado".

Ⓟ Nestas modalidade a detecção das vibrações ocorre em função de um valor de limite definido pelo instalador sem utilizar o potenciómetro.  
**Regulação do valor de limite personalizado**

1. Baixar o estore (A).  
2. Remova o sensor da tampa. Configure o potenciómetro em "0" utilizando uma chave de fendas (B).  
3. Insira o sensor na tampa (C).  
4. Faça deslizar o sensor sobre o suporte até o limite: o sensor está em modalidade "Limite personalizado" (D).  
5. Faça um movimento manual no estore até que este inicie a enrolar-se automaticamente: a intensidade das vibrações provocadas manualmente é registada pelo sensor (E).  
6. O sensor está registado e o sistema passa em modalidade "DEMO" durante os primeiros dois ciclos sucessivos à regulação.  
7. Exercite sobre ele movimentos de vibração de modo a simular a acção do vento provocando a subida do estore:  
**a.** se o estore move-se de maneira satisfatória o limite está configurado correctamente (E);  
**b.** se o estore não se move de maneira satisfatória, pare a subida do estore por apertar a tecla STOP do controlo remoto e passe aã fase "Modificação da regulação do valor de limite personalizado".

ⓓ ÄNDERUNG DER EINSTELLUNG DES PERSONALISIERTEN SCHWELLENWERTS  
ⓔ MODIFICACIÓN DE LA REGULACIÓN DEL VALOR DE UMBRAL PERSONALIZADO  
Ⓟ MODIFICAÇÃO DA REGULAÇÃO DO VALOR DE LIMITE PERSONALIZADO

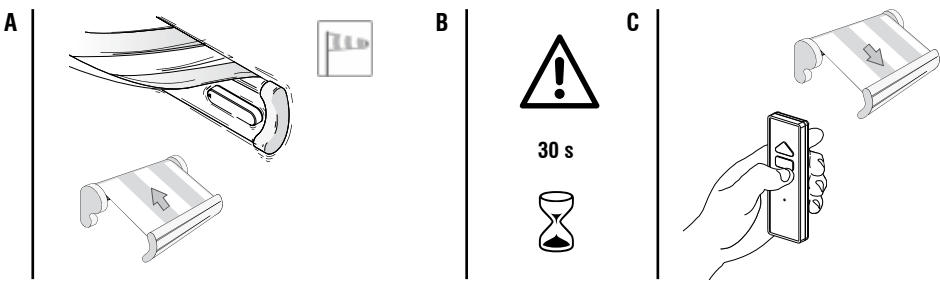


ⓓ 1. Die Markise ausfahren (A).  
2. Die Gruppe Gehäusedeckel-Sensor von der Halterung abnehmen und 2 Sek. warten (B).  
3. Die Gruppe Gehäusedeckel-Sensor in der Halterung einsetzen: Der Sensor schaltet auf den Modus "Personalisierte Schwelle" (C).  
4. Die Markise schütteln, um einen maximal zulässigen Schwellenwert zu simulieren, bis der automatische Einzug der Markise beginnt: Der Sensor ist nur eingestellt (D).

ⓔ 1. Baje el toldo (A).  
2. Extraiga el conjunto de la tapa y el sensor del soporte y espere 2 segundos (B).  
3. Coloque el conjunto de la tapa y el sensor en el soporte: el sensor pasa a modo "umbral personalizado" (C).  
4. Ejercer un movimiento sobre el toldo para simular el umbral máximo de vibración autorizado hasta que se produzca la subida automática del toldo: el sensor está ajustado (D).

Ⓟ 1. Baixe o estore (A).  
2. Desengate o conjunto tampa-receptor do apoio e esperar 2 s (B).  
3. Engate o conjunto tampa-receptor no suporte: o sensor está no modo «Limite personalizado».  
4. Exerça um movimento no estore para simular o nível máximo de vibração autorizado e isso até à subida automática do estore: o sensor está ajustado (D).

ⓓ EINSETZEN UND NACHLASSEN DES WINDES - ⓔ APARICIÓN Y DESAPARICIÓN DEL VIENTO  
Ⓟ PRESENÇA OU AUSÊNCIA DE VENTO



ⓓ Das Einsetzen des Windes führt zu Schwingungen der Markise. Liegt die Intensität der Schwingungen über dem eingestellten Schwellenwert, wird die Markise automatisch eingezogen (A). Die Markise kann erst nach Ablauf von 30 Sek. nach dem automatischen Einzug erneut über die Fernbedienung geöffnet werden (B). Lässt der Wind nach, kann die Markise erneut über die Fernbedienung geöffnet werden, jedoch ebenfalls erst nach Ablauf von 30 Sek. nach dem automatischen Einzug (C).  
**Bei leeren Batterien leuchtet die LED dauerhaft auf und die Markise wird alle 30 Minuten geschlossen, auch wenn kein Wind vorhanden ist. Die Batterien wechseln, und dabei auf den Abschnitt „Einlegen und Austausch der Batterien“ Bezug nehmen.**

ⓔ La aparición del viento provoca la vibración del toldo. Si esta vibración es superior al umbral definido, el toldo sube automáticamente (A). Es imposible bajar el toldo con ayuda del mando a distancia durante los 30 segundos posteriores a la subida automática (B). La desaparición del viento permite abrir de nuevo el toldo utilizando el mando a distancia, siempre y cuando hayan transcurrido 30 segundos de la subida automática (C).  
**Si las pilas están agotadas, el led permanecerá siempre encendido y el toldo se cerrará cada 30 minutos, aunque no haya viento. Cambiar las pilas consultando el apartado "Colocación y sustitución de las pilas".**

Ⓟ O soprar do vento provoca a vibração do estore. Se a vibração for superior ao limite ajustado, o estore enrola-se automaticamente (A). É impossível baixar o estore servindo-se do controlo remoto durante 30 s após a subida (B). A ausência de vento permite abrir novamente o estore utilizando o controlo remoto, desde que tenham passado pelo menos 30 segundos da subida automática (C).  
**Em caso de pilhas descarregadas o LED continuará sempre aceso e o estore se fechará a cada 30 minutos, mesmo sem vento. Proceder à substituição das pilhas segundo as instruções do parágrafo "Introdução e substituição das pilhas".**